



ENTWURF

**BEREICHSÜBERGREIFENDER
KOLLEKTIVVERTRAG FÜR DEN
DREIJAHRESZEITRAUM 2019-2021 –
ABSCHLUSS DES
DREIJAHRESZEITRAUMES**

Vorspann

Mit Beschluss Nr. 352 vom 14.05.2019 hat die Landesregierung die Richtlinien zur Erneuerung des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für den Dreijahreszeitraum 2019-2021 festgelegt und die öffentliche Delegation zum Abschluss von Teilverträgen ermächtigt. Im Anschluss an den genannten Beschluss wurden die Teilverträge „zur Erneuerung des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für den Dreijahreszeitraum 2019-2021“ vom 4. Dezember 2019 und 3. Dezember 2020 unterzeichnet.

Das vorliegende Abkommen ist der Abschluss für die Erneuerung des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für den Dreijahreszeitraum 2019-2021 und enthält die Bestimmungen des ersten Teilvertrages vom 4. Dezember 2019 und des zweiten Teilvertrages vom 3. Dezember 2020 für die Erneuerung des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für den Dreijahreszeitraum 2019-2021.

Der Präsident Hermann Troger und die effektiven Mitglieder Brunhild Pircher und Domenico Laratta der Landesagentur für die Gewerkschaftsbeziehungen ernannt mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1012 vom 30.12.2022

und die Gewerkschaftsorganisationen des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für die Allgemeinheit des Personals

Landhaus 1, Silvius-Magnago-Platz 1 - 39100 Bozen
Tel. 0471 41 10 40
<http://www.provinz.bz.it>
generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it
generaldirektion@provinz.bz.it
Steuernr./Mwst.Nr. 00390090215

IPOTESI

**CONTRATTO COLLETTIVO
INTERCOMPARTIMENTALE PER IL
TRIENNIO 2019 – 2021 – CHIUSURA
TRIENNIO**

Premessa

Con deliberazione n. 352 del 14/05/2019 la Giunta provinciale ha stabilito le direttive per il rinnovo del contratto collettivo intercompartmentale riferito al triennio 2019-2021 ed ha autorizzato la delegazione pubblica a stipulare accordi stralcio. A seguito della citata deliberazione sono stati siglati gli accordi stralcio "per il rinnovo del contratto collettivo intercompartmentale per il triennio 2019-2021" del 4 dicembre 2019 e del 3 dicembre 2020.

Il presente accordo costituisce l'accordo conclusivo per il rinnovo del contratto collettivo intercompartmentale per il triennio 2019-2021 e comprende le disposizioni del primo accordo stralcio del 4 dicembre 2019 e del secondo accordo stralcio del 3 dicembre 2020 per il rinnovo del contratto collettivo intercompartmentale per il triennio 2019-2021.

Il Presidente Hermann Troger ed i membri effettivi Brunhild Pircher e Domenico Laratta dell'Agenda provinciale per le Relazioni sindacali nominati con deliberazione della Giunta provinciale n. 1012 del 30/12/2022

e le Organizzazioni Sindacali del contratto collettivo intercompartmentale per la generalità del personale

Palazzo 1, Piazza Silvius Magnago 1 - 39100 Bolzano
Tel. 0471 41 10 40
<http://www.provincia.bz.it>
generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it
direzione generale@provincia.bz.it
Codice fiscale/Partita Iva 00390090215



NEHMEN mit dem vorliegenden Abkommen, die in den Teilverträgen vom 4. Dezember 2019 „*Teilvertrag für die Erneuerung des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für den Dreijahreszeitraum 2019 – 2021*“ und vom 3. Dezember 2020 „*Zweiter Teilvertrag für die Erneuerung des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für den Dreijahreszeitraum 2019 – 2021 vom 3. Dezember 2020*“, enthaltenen Bestimmungen, welche wesentlichen Bestandteil dieses Abkommens bilden und mit dessen Unterzeichnung der Dreijahreszeitraumes 2019-2021 abgeschlossen wird ZUR KENNTNIS.

Auf der Grundlage der eingegangenen Verpflichtung werden mit diesem Abkommen die Bestimmungen über die neue Lohnstruktur in Teil II Titel I des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 geändert.

Dies vorausgeschickt, stellt das vorliegende Abkommen den Abschluss für die Erneuerung des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags für den Dreijahreszeitraum 2019-2021 dar.

I. Abschnitt Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1 Zweck- und Anwendungsbereich

1. Der vorliegende Vertrag schließt den Dreijahreszeitraum 2019-2021 für die Erneuerung des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages ab.
2. Soweit in den Teilverträgen für die Erneuerung des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für den Dreijahreszeitraum 2019-2021 vom 4. Dezember 2019, vom 3. Dezember 2020 und in diesem Abkommen nicht anders bestimmt, gelten weiterhin die Bestimmungen des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 in geltender Fassung.
3. Das vorliegende Abkommen gilt für das Personal folgender Bereiche:

a) Landesverwaltung



PRENDONO ATTO con il presente accordo delle disposizioni contenute nei contratti collettivi stralcio del 4 dicembre 2019 “*Accordo stralcio per il rinnovo del contratto collettivo intercompartmentale per il triennio 2019 – 2021*” e del 3 dicembre 2020 “*Secondo accordo stralcio per il rinnovo del contratto collettivo intercompartmentale per il triennio 2019 – 2021*”, quali accordi costituenti parte integrante della presente pattuizione, la cui sottoscrizione conclude la tornata contrattuale per il triennio 2019-2021.

Sulla base dell’impegno assunto, il presente accordo apporta modifiche alla disciplina della struttura retributiva di cui alla parte II, titolo I, del Contratto collettivo intercompartmentale del 12 febbraio 2008.

Ciò premesso, viene stipulato il presente accordo, che costituisce accordo conclusivo per il rinnovo del contratto collettivo intercompartmentale per il triennio 2019-2021.

Capo I Disposizioni generali

Articolo 1 Finalità e ambito di applicazione

1. Il presente accordo completa e chiude il triennio contrattuale 2019-2021 per il rinnovo del contratto collettivo intercompartmentale.
2. Per quanto non diversamente stabilito dagli accordi stralcio per il rinnovo del contratto collettivo intercompartmentale per il triennio 2019-2021 del 4 dicembre 2019, del 3 dicembre 2020 e dal presente accordo, continuano a trovare applicazione le norme di cui al contratto collettivo intercompartmentale 12 febbraio 2008 e successive modifiche.
3. Il presente accordo si applica al personale dei seguenti comparti:

a) Amministrazione provinciale;





- b) Landesgesundheitsdienst
- c) Gemeinden, Seniorenwohnheime und Bezirksgemeinschaften
- d) Institut für sozialen Wohnbau;
- e) Verkehrsamt Bozen und Kurverwaltung Meran.

- b) Servizio sanitario provinciale
- c) Comuni, Residenze per anziani e Comunità comprensoriali
- d) Istituto per l'edilizia sociale
- e) Azienda di soggiorno e turismo di Bolzano e Azienda di soggiorno, cura e turismo di Merano.

Artikel 2 Dauer und Gültigkeit

1. Dieses Abkommen betrifft den Dreijahreszeitraum 2019-2021 und schließt diesen ab. Es bleibt jedoch in Kraft, bis es durch den nächsten bereichsübergreifenden Kollektivvertrag ersetzt wird.

2. Die rechtlichen und wirtschaftlichen Auswirkungen laufen ab dem jeweiligen Fristbeginn, der in den einzelnen Vertragsbestimmungen angegeben ist.

Ist keine Frist angegeben, laufen die rechtlichen und wirtschaftlichen Auswirkungen ab dem ersten Tag des auf das Inkrafttreten des vorliegenden Vertrages folgenden Monats.

II. Abschnitt Abänderungen des geltenden Lohnmodelles

Artikel 3 Neufestlegung der Sonderergänzungszulage

1. Die Bestimmungen dieses Abschnittes gelten mit Wirkung ab 1. Jänner 2024 für das Personal, welches am 31. Dezember 2023 im Dienst ist.

2. Die Beträge der Quote 2 der Zweisprachigkeitszulage gemäß den Artikeln 6 und 7 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 4. Dezember 2019, werden nicht mehr ausbezahlt.

3. Die Bruttosonderergänzungszulage wird wie folgt festgelegt:

F.E. 1	12.142,00 Euro
F.E. 2	12.243,00 Euro
F.E. 3	12.316,00 Euro

Articolo 2 Durata e decorrenza

1. Il presente accordo riguarda e chiude il triennio contrattuale 2019 – 2021. Esso rimane comunque in vigore fino a quando sarà sostituito dal successivo contratto collettivo intercompartimentale.

2. Gli effetti giuridici ed economici decorrono dalle specifiche decorrenze indicate nelle singole disposizioni contrattuali.

In mancanza di decorrenze indicate, gli effetti giuridici ed economici decorrono dal primo giorno del mese successivo all'entrata in vigore del presente contratto.

Capo II Modifiche al modello retributivo in vigore




Articolo 3 Rideterminazione dell'indennità integrativa speciale

1. Le disposizioni del presente capo trovano applicazione nei confronti del personale in servizio al 31 dicembre 2023 e con decorrenza 1° gennaio 2024.

2. Cessano di essere corrisposti gli importi della quota 2 riferiti all'indennità di bilinguismo, di cui agli articoli 6 e 7 del contratto collettivo intercompartimentale del 4 dicembre 2019.

3. L'indennità integrativa speciale annua lorda è determinata come segue:

q.f. 1	12.142,00 euro
q.f. 2	12.243,00 euro
q.f. 3	12.316,00 euro


Kir An  



F.E. 4 ¹⁾	12.410,00 Euro (ex D)	q.f. 4 ¹⁾	12.410,00 euro (ex D)
F.E. 4 ²⁾	12.472,00 Euro (ex C)	q.f. 4 ²⁾	12.472,00 euro (ex C)
F.E. 5 ¹⁾	12.514,00 Euro (ex D)	q.f. 5 ¹⁾	12.514,00 euro (ex D)
F.E. 5 ²⁾	12.575,00 Euro (ex C)	q.f. 5 ²⁾	12.575,00 euro (ex C)
F.E. 6 ¹⁾	12.713,00 Euro (ex C)	q.f. 6 ¹⁾	12.713,00 euro (ex C)
F.E. 6 ²⁾	12.985,00 Euro (ex B)	q.f. 6 ²⁾	12.985,00 euro (ex B)
F.E. 7	13.165,00 Euro	q.f. 7	13.165,00 euro
F.E. 7ter ¹⁾	12.907,00 Euro (ex C)	q.f. 7ter ¹⁾	12.907,00 euro (ex C)
F.E. 7ter ²⁾	13.241,00 Euro (ex B)	q.f. 7ter ²⁾	13.241,00 euro (ex B)
F.E. 7ter ³⁾	13.352,00 Euro (ex A)	q.f. 7ter ³⁾	13.352,00 euro (ex A)
F.E. 7bis ¹⁾	13.320,00 Euro (ex B)	q.f. 7bis ¹⁾	13.320,00 euro (ex B)
F.E. 7bis ²⁾	13.431,00 Euro (ex A)	q.f. 7bis ²⁾	13.431,00 euro (ex A)
F.E. 8	13.500,00 Euro	q.f. 8	13.500,00 euro
F.E. 9	13.749,00 Euro	q.f. 9	13.749,00 euro

4. Das Personal, welches im Besitz einer Bescheinigung über die Kenntnisse der italienischen und deutschen Sprache ist, die höher als für den Zugang zu seinem Berufsbild erforderlich ist, hat Anspruch auf die Zulage für die Aufwertung der Sprachkompetenz, gemäß beiliegender Tabelle a). Die Zulage wird, in 12 Monatsraten, ab dem Monat nach der Einreichung des entsprechenden Antrags oder von Amts wegen ab dem 1. Jänner 2024 für das Personal ausgezahlt, welches bereits die in Artikel 7 Absatz 1 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags vom 4. Dezember 2019 vorgesehene Erhöhung erhalten.

5. Für den Zeitraum vom 1. Jänner 2024 bis zum 31. Dezember 2028 wird die jährliche Bruttosonderergänzungszulage für Bedienstete, die auf der Grundlage von Sonderregelungen in Abweichung der Zugangsvoraussetzungen des Zweisprachigkeitsnachweises eingestellt werden, wie folgt festgelegt:

F.E. 1	11.524,00 Euro	q.f. 1	11.524,00 euro
F.E. 2	11.625,00 Euro	q.f. 2	11.625,00 euro
F.E. 3	11.698,00 Euro	q.f. 3	11.698,00 euro
F.E. 4	11.792,00 Euro	q.f. 4	11.792,00 euro
F.E. 5	11.896,00 Euro	q.f. 5	11.896,00 euro
F.E. 6	12.034,00 Euro	q.f. 6	12.034,00 euro
F.E. 7	12.213,00 Euro	q.f. 7	12.213,00 euro
F.E. 7ter	12.289,00 Euro	q.f. 7ter	12.289,00 euro
F.E. 7bis	12.368,00 Euro	q.f. 7bis	12.368,00 euro
F.E. 8	12.437,00 Euro	q.f. 8	12.437,00 euro
F.E. 9	12.686,00 Euro	q.f. 9	12.686,00 euro

4. Al personale in possesso di un attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca superiore a quello previsto dai requisiti d'accesso al proprio profilo professionale o d'inquadramento, viene riconosciuta l'indennità per la valorizzazione del bilinguismo, di cui all'allegata tabella a). L'indennità è erogata, in 12 mensilità, a decorrere dal mese successivo alla presentazione della relativa richiesta, ovvero d'ufficio con decorrenza dal 1° gennaio 2024, nei confronti del personale già destinatario dell'aumento di cui all'art. 7 comma 1 del contratto intercompartimentale del 4 dicembre 2019.

5. nel periodo dal 1° gennaio 2024 fino al 31 dicembre 2028 nei confronti del personale assunto in deroga al requisito dell'attestato di bilinguismo sulla base di specifiche discipline, l'indennità integrativa speciale annua lorda è determinata nella seguente misura:

Handwritten signatures and initials at the bottom of the page, including a large signature on the left and several smaller ones on the right.



Dem Personal, das während des oben genannten Zeitraumes einen niedrigeren Zweisprachigkeitsnachweis als die Zugangsvoraussetzung für das eigene Berufsbild oder für die Einstufung erforderlichen Zweisprachigkeitsnachweis erlangt hat, erhält auf Antrag die Zulage für die Aufwertung der Sprachkompetenz gemäß beiliegender Tabelle b); die Zulage wird in 12 Monatsraten ab dem ersten Tag des Monats ausbezahlt, der auf die Einreichung des entsprechenden Antrags folgt, oder von Amts wegen im Falle von Bediensteten, die bereits die in Artikel 7 Absatz 3 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 4. Dezember 2019 genannte Erhöhung erhalten.

Dem Personal, das im obgenannten Zeitraum den erforderlichen Zweisprachigkeitsnachweis, welcher als Zugangsvoraussetzung für das eigene Berufsbild oder für die Einstufung vorgesehen ist, nachweist, erhält auf Antrag die Sonderergänzungszulage gemäß Absatz 3; diese wird ab dem ersten Tag des Monats ausbezahlt, der auf die Einreichung des entsprechenden Antrags folgt.

6. Jenem Personal, welches auf der Grundlage von Sonderregelungen in Abweichung der Zugangsvoraussetzungen des Zweisprachigkeitsnachweises angestellt ist und innerhalb 31. Dezember 2028 keinen Zweisprachigkeitsnachweis welcher als Zugangsvoraussetzung für das eigene Berufsbild oder für die Einstufung vorgesehen ist, erlangt hat, wird mit Wirkung ab 1. Jänner 2029 die jährliche Bruttosonderergänzungszulage gemäß Absatz 5 mit folgenden Jahresbruttobeträgen gekürzt:

F.E. 1	1.452,00 Euro
F.E. 2	1.452,00 Euro
F.E. 3	1.452,00 Euro
F.E. 4 ¹⁾	1.452,00 Euro
F.E. 4 ²⁾	1.704,00 Euro
F.E. 5 ¹⁾	1.452,00 Euro
F.E. 5 ²⁾	1.704,00 Euro
F.E. 6 ¹⁾	1.704,00 Euro
F.E. 6 ²⁾	1.932,00 Euro
F.E. 7	1.932,00 Euro
F.E. 7ter ¹⁾	1.704,00 Euro

Al personale che, nel sopracitato periodo consegue un attestato di bilinguismo inferiore a quello previsto dai requisiti di accesso al proprio profilo professionale o d'inquadramento, viene corrisposta, su richiesta, un'indennità di valorizzazione della competenza linguistica, nella misura di cui all'allegata tabella b); essa è erogata per 12 mensilità, dal primo giorno del mese successivo della presentazione della relativa richiesta ovvero d'ufficio nei confronti del personale già destinatario dell'aumento di cui all'art. 7 comma 3 del contratto intercompartimentale del 4 dicembre 2019.

Al personale che, nel sopracitato periodo consegue l'attestato di bilinguismo come previsto dai requisiti d'accesso al proprio profilo professionale o inquadramento, viene corrisposta a richiesta l'indennità integrativa speciale di cui al comma 3; essa è erogata dal 1° giorno del mese successivo alla presentazione della relativa richiesta

6. Nei confronti del personale assunto in deroga al requisito dell'attestato di bilinguismo, che entro il 31 dicembre 2028 non abbia conseguito l'attestato di bilinguismo come richiesto dai requisiti d'accesso per il proprio profilo professionale o d'inquadramento, a decorrere dal 1° gennaio 2029, l'indennità integrativa speciale di cui al comma 5 è decurtata dei seguenti importi annui lordi:

q.f. 1	1.452,00 euro
q.f. 2	1.452,00 euro
q.f. 3	1.452,00 euro
q.f. 4 ¹⁾	1.452,00 euro
q.f. 4 ²⁾	1.704,00 euro
q.f. 5 ¹⁾	1.452,00 euro
q.f. 5 ²⁾	1.704,00 euro
q.f. 6 ¹⁾	1.704,00 euro
q.f. 6 ²⁾	1.932,00 euro
q.f. 7	1.932,00 euro
q.f. 7ter ¹⁾	1.704,00 euro



F.E. 7ter²⁾ 1.932,00 Euro
 F.E. 7ter³⁾ 2.400,00 Euro
 F.E. 7bis¹⁾ 1.932,00 Euro
 F.E. 7bis²⁾ 2.400,00 Euro
 F.E. 8 2.400,00 Euro
 F.E. 9 2.400,00 Euro

q.f. 7ter²⁾ 1.932,00 euro
 q.f. 7ter³⁾ 2.400,00 euro
 q.f. 7bis¹⁾ 1.932,00 euro
 q.f. 7bis²⁾ 2.400,00 euro
 q.f. 8 2.400,00 euro
 q.f. 9 2.400,00 euro

Dem Personal, das ab 1. Jänner 2029 einen niedrigeren Zweisprachigkeitsnachweis als jenen der Zugangsvoraussetzung für das eigene Berufsbild oder für die Einstufung erforderlichen Zweisprachigkeitsnachweis erlangt hat, erhält auf Antrag die Zulage für die Aufwertung der Sprachkompetenz gemäß beiliegender Tabelle c); die Zulage wird in 12 Monatsraten ab dem ersten Tag des Monats ausbezahlt, der auf die Einreichung des entsprechenden Antrages folgt.

Dem Personal, das im obgenannten Zeitraum den Zweisprachigkeitsnachweis, welcher als Zugangsvoraussetzung für das eigene Berufsbild oder für die Einstufung erforderlich ist, erlangt, erhält die Sonderergänzungszulage gemäß Absatz 3; die Zulage wird ab dem ersten Tag des Monats ausbezahlt, der auf die Einreichung des entsprechenden Antrages folgt.

Dem Personal, das im obgenannten Zeitraum keinen Zweisprachigkeitsnachweis erlangt, aber eine Teilnahmebestätigung mit erfolgreichem Abschluss eines Sprachkurses für die deutsche und italienische Sprache im Ausmaß von mindestens 40 Stunden und Sprache vorweisen kann, erhält auf Antrag eine monatliche Zulage für die Aufwertung der Sprachkompetenz in Höhe von 100 Euro brutto; die Zulage wird in 12 Monatsraten ab dem ersten Tag des Monats ausbezahlt, der auf die Einreichung des entsprechenden Antrages folgt. Der Sprachkurs in der eigenen Muttersprache ist nicht erforderlich.

Diese Zulage ist mit den anderen, in diesem Artikel vorgesehenen Zulagen nicht kumulierbar.

Al personale che, dal 1° gennaio 2029 consegua un attestato di bilinguismo inferiore a quello previsto dai requisiti di accesso al proprio profilo professionale o d'inquadramento, viene corrisposta, su richiesta, un'indennità di valorizzazione della competenza linguistica, nella misura di cui all'allegata tabella c); essa è erogata per 12 mensilità dal primo giorno del mese successivo alla relativa richiesta.

Al personale che, nel sopracitato periodo consegua l'attestato di bilinguismo come previsto dai requisiti d'accesso al proprio profilo professionale o d'inquadramento, viene erogata l'indennità integrativa speciale di cui al comma 3; essa è erogata a decorrere dal 1° giorno del mese successivo alla presentazione della richiesta.

Al personale che, nel sopracitato periodo non consegua alcun attestato di bilinguismo, ma un attestato di frequenza, con esito positivo, di un corso di formazione linguistica concernente la lingua tedesca ed italiana pari ad una durata minima di 40 ore per lingua, viene erogata, su richiesta, un'indennità di valorizzazione della competenza linguistica mensile lorda nella misura di 100 euro; essa è erogata per 12 mensilità, dal primo giorno del mese successivo alla presentazione della relativa richiesta. Il corso di lingua nella propria madrelingua non è necessario. Tale indennità non è cumulabile con le indennità previste nel presente articolo.



III. Abschnitt Neue Lohnstruktur

Artikel 4 Lohnelemente der neuen Lohnstruktur

1. Die Bestimmungen des vorliegenden Abschnittes gelten für das neu angestellte Personal ab 1. Jänner 2024. Sie gelten nicht für jenes Personal, welches vor dem obgenannten Datum bei einer Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages ein Dienstverhältnis jeglicher Art innehatte, und für jenes Personal, welches über Mobilität aufgenommen wird.

2. Die Lohnstruktur setzt sich aus folgenden Lohnelementen zusammen:

- a) Gehalt laut Besoldungsstufe mit den in der wirtschaftlichen Entwicklung verbundenen Aufbesserungen
- b) Zulage für die Aufwertung der Sprachkompetenz
- c) Leistungslohn
- d) Zulage für den Gebrauch der ladinischen Sprache
- e) Freiberuflerzulage
- f) Aufgabenzulage
- g) Koordinierungszulage
- h) Zulage für Turnus-, Feiertags-, Nachtdienst, Bereitschafts- und sofortigen Einsatzdienst;
- i) Überstundenentlohnung
- j) Außendienstvergütung
- k) andere von den jeweiligen Bereichen bereits vorgesehene Zulagen.

3. Dem Personal wird außerdem ein dreizehntes Monatsgehalt ausbezahlt, das einem Zwölftel des Jahresgehaltes entspricht und aufgrund der Lohnelemente der Buchstaben a) und d) von Absatz 1 sowie der übrigen bereits für das dreizehnte Monatsgehalt zählenden Lohnelemente, die auf Bereichsebene erhoben werden, berechnet. Dem im Laufe des Jahres aufgenommenen oder ausgeschiedenen Personal wird das dreizehnte Monatsgehalt im Verhältnis zur geleisteten Dienstzeit ausbezahlt.

Capo III Nuova struttura retributiva

Articolo 4 Elementi della nuova struttura retributiva

1. Le disposizioni del presente capo trovano applicazione al personale neoassunto dal 1° gennaio 2024. Non trovano applicazione nei confronti del personale che abbia prestato qualsiasi servizio antecedente alla sopracitata data presso gli enti che fanno parte del contratto collettivo intercompartimentale, nonché del personale che viene assunto in mobilità.

2. La struttura retributiva è formata dai seguenti elementi retributivi:

- a) dallo stipendio di livello, comprensivo dei miglioramenti collegati alla progressione economica
- b) dall'indennità per la valorizzazione della competenza linguistica
- c) dal salario di produttività
- d) dall'indennità per l'uso della lingua ladina
- e) dall'indennità libero professionale
- f) dall'indennità di istituto;
- g) dall'indennità di coordinamento
- h) dall'indennità per servizio di turno, lavoro festivo e notturno e per reperibilità o pronta disponibilità
- i) dal compenso per lavoro straordinario
- j) dall'indennità di missione
- k) dalle altre indennità già previste dai rispettivi comparti.

3. Al personale è, inoltre, corrisposta una tredicesima mensilità di retribuzione in misura pari ad un dodicesimo della retribuzione annua spettante sulla base degli elementi retributivi di cui alle lettere a) e d) del comma 1 nonché degli altri emolumenti già utili ai fini della tredicesima mensilità, individuate nella contrattazione di comparto. Al personale assunto o che cessi dal servizio nel corso dell'anno la tredicesima mensilità è corrisposta in misura proporzionale al periodo di servizio prestato.

**Artikel 5****Bruttogehälter der neuen Lohnstruktur**

1. Vorbehaltlich Erhöhung mit nachfolgendem bereichsübergreifenden Kollektivvertrag, sind die jährlichen Anfangsbruttogehälter der einzelnen Funktionsebenen wie folgt festgelegt:

F.E. 2	22.913,00 Euro
F.E. 3	23.822,00 Euro
F.E. 4 ¹⁾	24.754,00 Euro (ex D)
F.E. 4 ²⁾	24.821,00 Euro (ex C)
F.E. 5 ¹⁾	26.395,00 Euro (ex D)
F.E. 5 ²⁾	26.463,00 Euro (ex C)
F.E. 6 ¹⁾	28.214,00 Euro (ex C)
F.E. 6 ²⁾	28.514,00 Euro (ex B)
F.E. 7	31.499,00 Euro
F.E. 7ter ¹⁾	32.431,00 Euro (ex B)
F.E. 7ter ²⁾	32.554,00 Euro (ex A)
F.E. 7bis ¹⁾	33.549,00 Euro (ex B)
F.E. 7bis ²⁾	33.672,00 Euro (ex A)
F.E. 8	35.784,00 Euro
F.E. 9	40.113,00 Euro

2. Das Personal, welches im Besitz einer Bescheinigung über die Kenntnisse der italienischen und deutschen Sprache ist, die höher als für den Zugang zu seinem Berufsbild erforderlich ist, hat Anspruch auf die Zulage für die Aufwertung der Sprachkompetenz, gemäß beiliegender Tabelle a). Die Zulage wird in 12 Monatsraten ab dem ersten Tag des Monats ausbezahlt, der auf die Einreichung des entsprechenden Antrags folgt.

3. Bis zum 31. Dezember 2028 sind die jährlichen Anfangsbruttogehälter der einzelnen Funktionsebenen für jenes Personal, welches auf der Grundlage von Sonderregelungen in Abweichung der Zugangsvoraussetzungen des Zweisprachigkeitsnachweises angestellt wird, wie folgt festgelegt:

F.E. 2	22.295,00 Euro
F.E. 3	23.204,00 Euro
F.E. 4 ¹⁾	24.074,00 Euro (ex D)
F.E. 4 ²⁾	24.141,00 Euro (ex C)
F.E. 5 ¹⁾	25.715,00 Euro (ex D)
F.E. 5 ²⁾	25.783,00 Euro (ex C)
F.E. 6 ¹⁾	27.535,00 Euro (ex C)
F.E. 6 ²⁾	27.562,00 Euro (ex B)

Articolo 5**Stipendi di livello della nuova struttura retributiva**

1. Fatto salvo l'aumento con successivo contratto collettivo intercompartimentale, gli stipendi annui lordi iniziali delle singole qualifiche funzionali sono determinati come segue:

q.f. 2	22.913,00 euro
q.f. 3	23.822,00 euro
q.f. 4 ¹⁾	24.754,00 euro (ex D)
q.f. 4 ²⁾	24.821,00 euro (ex C)
q.f. 5 ¹⁾	26.395,00 euro (ex D)
q.f. 5 ²⁾	26.463,00 euro (ex C)
q.f. 6 ¹⁾	28.214,00 euro (ex C)
q.f. 6 ²⁾	28.514,00 euro (ex B)
q.f. 7	31.499,00 euro
q.f. 7ter ¹⁾	32.431,00 euro (ex B)
q.f. 7ter ²⁾	32.554,00 euro (ex A)
q.f. 7bis ¹⁾	33.549,00 euro (ex B)
q.f. 7bis ²⁾	33.672,00 euro (ex A)
q.f. 8	35.784,00 euro
q.f. 9	40.113,00 euro

2. Al personale in possesso di un attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca superiore a quello previsto dai requisiti d'accesso al proprio profilo professionale o d'inquadramento, viene riconosciuta l'indennità per la valorizzazione del bilinguismo di cui all'allegata tabella a). L'indennità è erogata in 12 mensilità dal primo giorno successivo alla presentazione alla relativa richiesta.

3. Fino al 31 dicembre 2028 gli stipendi annui lordi iniziali delle singole qualifiche funzionali del personale, assunto in deroga al requisito dell'attestato di bilinguismo sulla base di specifiche discipline, sono determinati come segue:

q.f. 2	22.295,00 euro
q.f. 3	23.204,00 euro
q.f. 4 ¹⁾	24.074,00 euro (ex D)
q.f. 4 ²⁾	24.141,00 euro (ex C)
q.f. 5 ¹⁾	25.715,00 euro (ex D)
q.f. 5 ²⁾	25.783,00 euro (ex C)
q.f. 6 ¹⁾	27.535,00 euro (ex C)
q.f. 6 ²⁾	27.562,00 euro (ex B)



F.E. 7	30.547,00 Euro
F.E. 7ter ¹⁾	31.479,00 Euro (ex B)
F.E. 7ter ²⁾	31.491,00 Euro (ex A)
F.E. 7bis ¹⁾	32.597,00 Euro (ex B)
F.E. 7bis ²⁾	32.609,00 Euro (ex A)
F.E. 8	34.721,00 Euro
F.E. 9	39.050,00 Euro

q.f. 7	30.547,00 euro
q.f. 7ter ¹⁾	31.479,00 euro (ex B)
q.f. 7ter ²⁾	31.491,00 euro (ex A)
q.f. 7bis ¹⁾	32.597,00 euro (ex B)
q.f. 7bis ²⁾	32.609,00 euro (ex A)
q.f. 8	34.721,00 euro
q.f. 9	39.050,00 euro

Dem Personal, das im obgenannten Zeitraum einen niedrigeren Zweisprachigkeitsnachweis als die Zugangsvoraussetzung für das eigene Berufsbild oder für die Einstufung erforderlichen Zweisprachigkeitsnachweis erlangt hat, erhält auf Antrag die Zulage für die Aufwertung der Sprachkompetenz gemäß beiliegender Tabelle b); die Zulage wird in 12 Monatsraten ab dem ersten Tag des Monats ausbezahlt, der auf die Einreichung des entsprechenden Antrages folgt.

Al personale che, nel sopracitato periodo, consegue un attestato di bilinguismo inferiore a quello previsto dai requisiti di accesso al proprio profilo professionale o d'inquadramento, viene corrisposta, a richiesta l'indennità di valorizzazione della competenza linguistica nella misura di cui all'allegata tabella b); l'indennità è erogata in 12 mensilità, dal primo giorno del mese successivo alla presentazione della relativa richiesta.

Dem Personal, das im obgenannten Zeitraum den erforderlichen Zweisprachigkeitsnachweis, welcher als Zugangsvoraussetzung für das eigene Berufsbild oder für die Einstufung vorgesehen ist, erbringt, erhält auf Antrag die Bruttogehälter gemäß Absatz 1; diese werden jeweils ab dem ersten Tag des Monats ausbezahlt, der auf die Einreichung des entsprechenden Antrags folgt.

Al personale che, nel sopracitato periodo consegue l'attestato di bilinguismo come previsto dai requisiti d'accesso al proprio profilo professionale o inquadramento, vengono corrisposti, a richiesta gli stipendi lordi di cui al comma 1; essi sono erogati dal primo giorno del mese successivo alla presentazione della relativa richiesta.

4. Jenem Personal, welches in Abweichung der Zugangsvoraussetzungen des Zweisprachigkeitsnachweises angestellt ist und innerhalb 31. Dezember 2028 keinen Zweisprachigkeitsnachweis welcher als Zugangsvoraussetzung für das eigene Berufsbild oder für die Einstufung vorgesehen ist, erlangt hat, werden mit Wirkung ab 1. Jänner 2029 die jährlichen Jahresbruttogehälter gemäß Absatz 3 mit folgenden Bruttojahresbeträgen gekürzt:

4. Al personale, assunto in deroga al requisito dell'attestato di bilinguismo, che entro il 31 dicembre 2028 non abbia conseguito l'attestato di bilinguismo come previsto dai requisiti d'accesso al proprio profilo professionale o d'inquadramento, a decorrere dal 1° gennaio 2029, dagli stipendi annui lordi iniziali delle singole qualifiche funzionali di cui al comma 3 sono decurtati i seguenti importi annui lordi:

F.E. 2	1.452,00 Euro
F.E. 3	1.452,00 Euro
F.E. 4 ¹⁾	1.452,00 Euro
F.E. 4 ²⁾	1.704,00 Euro
F.E. 5 ¹⁾	1.452,00 Euro
F.E. 5 ²⁾	1.704,00 Euro
F.E. 6 ¹⁾	1.704,00 Euro
F.E. 6 ²⁾	1.932,00 Euro
F.E. 7	1.932,00 Euro

q.f. 2	1.452,00 euro
q.f. 3	1.452,00 euro
q.f. 4 ¹⁾	1.452,00 euro
q.f. 4 ²⁾	1.704,00 euro
q.f. 5 ¹⁾	1.452,00 euro
q.f. 5 ²⁾	1.704,00 euro
q.f. 6 ¹⁾	1.704,00 euro
q.f. 6 ²⁾	1.932,00 euro
q.f. 7	1.932,00 euro

Kai Well

SS

W. K. K. K.

SS

SS

SS



F.E. 7ter ¹⁾	1.932,00 Euro
F.E. 7ter ²⁾	2.400,00 Euro
F.E. 7bis ¹⁾	1.932,00 Euro
F.E. 7bis ²⁾	2.400,00 Euro
F.E. 8	2.400,00 Euro
F.E. 9	2.400,00 Euro

q.f. 7ter ¹⁾	1.932,00 euro
q.f. 7ter ²⁾	2.400,00 euro
q.f. 7bis ¹⁾	1.932,00 euro
q.f. 7bis ²⁾	2.400,00 euro
q.f. 8	2.400,00 euro
q.f. 9	2.400,00 euro

Jenes Personal, welches ab 1. Jänner 2029 einen niedrigeren Zweisprachigkeitsnachweis als die Zugangsvoraussetzung für das eigene Berufsbild oder für die Einstufung erforderlichen Zweisprachigkeitsnachweis erlangt hat, erhält auf Antrag die Zulage für die Aufwertung der Sprachkompetenz gemäß beiliegender Tabelle c); die Zulage wird in 12 Monatsraten ab dem ersten Tag des Monats ausbezahlt, der auf die Einreichung des entsprechenden Antrags folgt.

Jenes Personal, welches ab 1. Jänner 2029 keinen Zweisprachigkeitsnachweis erlangt, aber eine Teilnahmebestätigung mit erfolgreichem Abschluss eines Sprachkurses für die deutsche und italienische Sprache im Ausmaß von mindestens 40 Stunden und Sprache vorweisen kann, erhält auf Antrag eine monatliche Zulage für die Aufwertung der Sprachkompetenz in Höhe von 100 Euro brutto; die Zulage wird in 12 Monatsraten ab dem ersten Tag des Monats ausbezahlt, der auf die Einreichung des entsprechenden Antrags folgt. Der Sprachkurs in der eigenen Muttersprache ist nicht erforderlich.

Diese Zulage ist mit den anderen, in diesem Artikel vorgesehenen Zulagen nicht kumulierbar.

Al personale che, dal 1° gennaio 2029 consegue un attestato di bilinguismo inferiore a quello previsto dai requisiti di accesso al proprio profilo professionale o d'inquadramento, viene corrisposta, a richiesta l'indennità di valorizzazione della competenza linguistica nella misura di cui all'allegata tabella c); l'indennità è erogata in 12 mensilità, dal primo giorno del mese successivo alla presentazione della relativa richiesta.

Al personale che, dal 1° gennaio 2029, non consegua alcun attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca, ma un attestato di frequenza, con esito positivo, di un corso di formazione linguistica concernente la lingua italiana e tedesca pari ad una durata minima di 40 ore per ogni lingua, viene erogata, a richiesta un'indennità della valorizzazione della competenza linguistica lorda mensile nella misura 100 euro; essa è erogata, per 12 mensilità, dal primo giorno del mese successivo alla presentazione della relativa richiesta. Il corso di lingua nella propria madrelingua non è necessario. Tale indennità non è cumulabile con le indennità previste nel presente articolo.

Artikel 6

Wirtschaftliche Entwicklung

1. Die wirtschaftliche Entwicklung des Personals erfolgt mit nachstehenden Fälligkeiten und in nachstehendem Ausmaß:

- erste wirtschaftliche Entwicklung nach Vollendung von 5, für die Laufbahnentwicklung zählenden Dienstjahren, im Ausmaß von 4% des Anfangsbruttogehaltes;

Articolo 6

Progressioni economiche

1. La progressione economica del personale si sviluppa alle scadenze e nelle misure di seguito indicate:

- prima progressione economica al compimento di anni 5 di servizio utili ai fini di carriera, nella misura del 4% dello stipendio iniziale di livello,



- zweite wirtschaftliche Entwicklung nach Vollendung von 12, für die Laufbahnentwicklung zählenden Dienstjahren, im Ausmaß von 3% des Anfangsbruttogehaltes;
 - dritte wirtschaftliche Entwicklung nach Vollendung von 21, für die Laufbahnentwicklung zählenden Dienstjahren, im Ausmaß von 3% des Anfangsbruttogehaltes;
 - vierte wirtschaftliche Entwicklung nach Vollendung von 28, für die Laufbahnentwicklung zählenden Dienstjahren, im Ausmaß von 5% des Anfangsbruttogehaltes.
- seconda progressione economica al compimento di anni 12 di servizio utili ai fini di carriera, nella misura del 3% dello stipendio iniziale di livello,
 - terza progressione economica al compimento di anni 21 di servizio utili ai fini di carriera, nella misura del 3% dello stipendio iniziale di livello,
 - quarta progressione economica al compimento di anni 28 di servizio utili ai fini di carriera, nella misura del 5% dello stipendio iniziale di livello.

2. Die wirtschaftlichen Entwicklungen werden auf der Grundlage eines selektiven Bewertungssystems gewährt, das an die Entwicklung der Fähigkeiten und der Fachkompetenz gebunden ist, unter Berücksichtigung der jährlichen Bewertung der Leistung in den vorherigen drei relevanten Jahren, und der Aus- und Weiterbildungen. Die Fachkompetenzen beziehen sich auf folgende Makrobereiche im untenstehenden Ausmaß:

- a) technische und fachliche Kompetenz: max. 10 Punkte
- b) Sozialkompetenz: max. 15 Punkte
- c) persönliche Kompetenzen: max. 15 Punkte
- d) Durchschnitt der jährlichen Leistungsbeurteilungen der letzten drei Jahre: max. 40 Punkte. Im Falle eines nicht erfolgten Bewertungsgesprächs, nicht verschuldet durch das Personal, gelten die Ziele des betreffenden Jahres als vollständig erreicht.

Für die Dienstjahre und für die Berufsausbildung werden jeweils max. 10 Punkte zugewiesen.

Die Kriterien und die Gewichtung im Detail sind aus der Tabelle im Anhang ersichtlich.

2. Le progressioni economiche sono concesse in base ad un sistema di valutazione selettivo, legato allo sviluppo delle competenze e della professionalità, che tiene conto delle valutazioni annuali delle prestazioni, riferite agli ultimi tre anni utili antecedenti la valutazione di cui al presente articolo, e delle attività di formazione e di aggiornamento. Le competenze e le professionalità si riferiscono alle seguenti macroaree ed incidono nella seguente misura:

- a) competenza tecnica/professionale: max. 10 punti
- b) competenza sociale: max. 15 punti
- c) competenza personale: max. 15 punti
- d) media delle valutazioni annuali delle prestazioni riferite ai tre anni antecedenti: max. 40 punti. In caso di mancata effettuazione del colloquio di valutazione per cause non attribuibili al personale, sono considerati interamente raggiunti gli obiettivi dell'anno in questione.

Per l'anzianità di servizio spettano 10 punti, per la formazione professionale spettano max. 10 punti.

I criteri e la pesatura di dettaglio sono indicati nell'allegato tabella

Handwritten signatures and initials:
 Kim, Weber, M. R. Bett, SA, SP

Handwritten signatures and initials:
 [Signature], [Signature], [Signature], [Signature]



3. Die wirtschaftlichen Entwicklungen werden dem Personal, die bei der Bewertung mindestens 80 Punkte erreichen, mit Wirkung ab dem ersten Tag des darauffolgenden Monats, der bei Vollendung der jeweiligen Dienstjahre folgt, gewährt.

4. Die Bewertung des Personals erfolgt schriftlich nach einem Gespräch mit ausführlicher Begründung. Diese wird dem betroffenen Personal mindestens zwei Monate vor Vollendung der entsprechenden Jahre, übermittelt. Das Personal hat das Recht, innerhalb von 20 Tagen nach der Mitteilung Stellung zu nehmen. Die Bewertung wird nach Überprüfung der Stellungnahme bzw. falls eine solche innerhalb von 20 Tagen nicht vorgelegt wird, endgültig.

5. Das Personal, das bei der Bewertung nicht 80 Punkte erreicht, wird innerhalb der folgenden 12 Monate erneut bewertet. Die Fälligkeiten gemäß Absatz 1 bleiben aufrecht.

3. Le progressioni economiche sono riconosciute al personale al quale in sede di valutazione vengano attribuiti non meno di 80 punti, con decorrenza dal primo giorno del mese successivo al compimento dei rispettivi anni di servizio.

4. La valutazione del personale viene effettuata, previo colloquio, in forma scritta e debitamente motivata. Essa deve essere consegnata al personale interessato, almeno due mesi prima del compimento dei rispettivi anni. Il personale ha la facoltà di presentare le proprie controdeduzioni entro i 20 giorni dalla consegna. La valutazione diviene definitiva all'esito della disamina delle controdeduzioni ovvero qualora queste non vengano presentate entro il prescritto termine di 20 giorni.

5. Il personale cui in sede di valutazione non sono attribuiti 80 punti viene nuovamente valutato entro i 12 mesi successivi. Restano comunque salve le scadenze di cui al comma 1.

Artikel 7

Berechnungsgrundlage anderer Vertragsinstitute für das Personal gemäß Abschnitt III

1. Die Lohnelemente des Gehaltes, welche auf der Grundlage des Anfangsgehaltes der jeweiligen Funktionsebene berechnet werden, werden weiterhin auf diese Weise auf der Grundlage der am 31.12.2023 geltenden Gehaltstabellen berechnet, unbeschadet etwaiger Erhöhungen, die mit nachfolgenden Kollektivverträgen gewährt werden.

2. Das Ausmaß der normalen Stundenvergütung wird wie folgt berechnet; das zustehende Monatsgehalt wird durch den Koeffizienten 160 geteilt.

Articolo 7

Base di calcolo altri istituti contrattuali per il personale di cui al capo III

1. Le voci stipendiali del trattamento economico determinate sulla base dello stipendio iniziale della qualifica funzionale di appartenenza, continuano ad essere calcolate in tale modo con riferimento alle tabelle stipendiali in vigore al 31/12/2023, fatti salvi eventuali aumenti attribuiti con successiva contrattazione.

2. La misura del normale compenso orario è determinata mediante la divisione dello stipendio di livello mensile in godimento per il coefficiente 160.

The bottom of the page features several handwritten signatures in blue ink. From left to right, they include: a signature that appears to be 'L. A. U. P.', a signature that looks like 'K. Hart', a signature that is partially obscured, a signature that looks like 'Benedetti', and a signature that looks like 'M. Bello'.



IV. Abschnitt
Bestimmung für das
Landeslehrpersonal, die
Kindergärtner/innen, die pädagogischen
Mitarbeiter/innen und die
Mitarbeiter/innen für Integration

Artikel 8

1. Die Bestimmungen der Abschnitte II und III werden auf das Landeslehrpersonal, die Kindergärtner/innen, die pädagogischen Mitarbeiter/innen und die Mitarbeiter/innen für Integration nicht angewandt. Für dieses Personal gelten weiterhin die Bestimmungen laut den entsprechenden geltenden Kollektivverträgen.

V. Abschnitt
Schutz und Unterstützung der
Mutterschaft und Vaterschaft

Änderungen zum bereichsübergreifenden Kollektivvertrag vom 12. Februar 2008.

Die Artikel 42, 43, 45 und 51 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages werden wie folgt ersetzt:

Artikel 9
Elternzeit

1. Artikel 42 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 betreffend: „Elternzeit“ erhält folgende Fassung:

„1. Die Eltern haben für jedes Kind, innerhalb dessen zwölften Lebensjahres, Anrecht auf Arbeitsenthaltung. Die entsprechenden Elternzeiten der Eltern dürfen insgesamt nicht mehr als elf Monate betragen. Innerhalb dieses Ausmaßes steht das Anrecht auf Arbeitsenthaltung, wie folgt, zu:

- a) der Mutter, nach der Beanspruchung des Mutterschaftsurlaubes gemäß Art. 40, für nicht mehr als acht Monate;
- b) dem Vater, ab Geburt des Kindes, für nicht mehr als acht Monate;
- c) nicht mehr als elf Monate, wenn es nur einen Elternteil gibt oder wenn gegenüber

Capo IV
Disposizione per il personale docente
delle scuole provinciali, gli/le insegnanti
della scuola dell'infanzia, i/le
collaboratori/trici pedagogici/che e
all'integrazione

Articolo 8

1. Le disposizioni dei Capi II e III non trovano applicazione nei confronti del personale docente delle scuole provinciali, degli/le insegnanti della scuola dell'infanzia, dei/delle collaboratori/trici pedagogici/che e all'integrazione. Per tale personale rimangono in vigore le disposizioni previste nei rispettivi contratti collettivi vigenti.

Capo V
Tutela e sostegno della maternità e della
paternità

Modifiche al contratto collettivo intercompartimentale del 12 febbraio 2008.

Gli articoli 42, 43, 45 e 51 del contratto collettivo intercompartimentale sono sostituiti con i seguenti:

Articolo 9
Congedo parentale

1. L'articolo 42 del contratto collettivo intercompartimentale 12 febbraio 2008 recante "Congedo parentale" è così sostituito:

"1. Per ogni bambino, nei primi suoi dodici anni di vita, ciascun genitore ha diritto di astenersi dal lavoro. I relativi congedi parentali dei genitori non possono complessivamente eccedere il limite di undici mesi. Nell'ambito del predetto limite, il diritto di astenersi dal lavoro compete:

- a) alla madre, trascorso il periodo di congedo di maternità di cui all'art. 40, per un periodo non superiore a otto mesi;
- b) al padre, dalla nascita del figlio, per un periodo non superiore a otto mesi;
- c) qualora vi sia un solo genitore oppure un genitore nei confronti del quale sia stato



einem Elternteil im Sinne von Artikel 337-quater des Zivilgesetzbuches die alleinige Anvertrauung verfügt wurde. Im letztgenannten Fall verfällt für den anderen Elternteil die noch nicht beanspruchte Elternzeit.

2. Die Elternzeit steht dem antragstellenden Elternteil auch dann zu, wenn der andere Elternteil kein Anrecht darauf hat.

3. Die in diesem Artikel vorgesehene Elternzeit steht auch bei nationaler und internationaler Adoption sowie bei Anvertrauung zu und kann von den Adoptiv- und den betreuenden Eltern innerhalb von zwölf Jahren ab dem Eintritt des Minderjährigen in die Familie beansprucht werden, jedoch nicht über dessen Volljährigkeit hinaus.“

Art. 10 Teilbarkeit der Elternzeit und Vorankündigung

1. Artikel 43 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12 Februar 2008 betreffend: „Teilbarkeit der Elternzeit und Vorankündigung“ erhält folgende Fassung:

„1. Die Elternzeit darf in nicht mehr als neun Abschnitten genommen werden, wenn sie von beiden Eltern beansprucht wird, oder in nicht mehr als sieben Abschnitten, wenn sie von nur einem Elternteil beansprucht wird.

2. Jeder Zeitraum einer Elternzeit umfasst auch die etwaigen darin anfallenden Feiertage und arbeitsfreien Tage. Dieselbe Anrechnung erfolgt auch dann, wenn zwischen den verschiedenen Zeiträumen desurlaubes nicht die effektive Dienstaufnahme des bzw. der Bediensteten erfolgt.

3. Damit das Recht auf Elternzeit ausgeübt werden darf, hat der Elternteil die Zugehörigkeitskörperschaft bei Beachtung einer Vorankündigung von nicht weniger als fünfzehn Tagen schriftlich in Kenntnis zu setzen, ausgenommen bei objektiver Unmöglichkeit. Diese Frist beträgt dreißig Tage, wenn die beantragte Elternzeit mehr als einen Monat umfasst; der unmittelbare

disposto, ai sensi dell'articolo 337-quater del Codice civile, l'affidamento esclusivo del figlio, per un periodo non superiore a undici mesi. In quest'ultimo caso, l'altro genitore perde il diritto al congedo non ancora utilizzato.

2. Il congedo parentale spetta al genitore richiedente anche qualora l'altro genitore non ne abbia diritto.

3. Il congedo parentale di cui al presente articolo spetta anche nel caso di adozione, nazionale e internazionale, e di affidamento e può essere fruito dai genitori adottivi e affidatari, qualunque sia l'età del minore, entro dodici anni dall'ingresso del minore in famiglia, e comunque non oltre il raggiungimento della maggiore età.”

Art. 10 Frazionabilità del congedo parentale e preavviso

1. L'articolo 43 del contratto collettivo intercompartimentale 12 febbraio 2008 recante "Frazionabilità del congedo parentale e preavviso" è così sostituito:

„1. Il congedo parentale può essere fruito in non più di nove soluzioni, se fruito da entrambi i genitori, ossia in non più di sette soluzioni, se fruito da un solo genitore.

2. Ogni periodo di congedo parentale è comprensivo anche di eventuali giorni festivi e non lavorativi che ricadano all'interno dello stesso. Tale modalità di computo trova applicazione anche ove i diversi periodi di congedo non siano intervallati dal ritorno al lavoro del dipendente o della dipendente.

3. Ai fini dell'esercizio del diritto del congedo parentale, il genitore è tenuto, salvo casi di oggettiva impossibilità, a preavvisare per iscritto l'amministrazione di appartenenza con un preavviso non inferiore a quindici giorni. Il preavviso è di trenta giorni se il congedo parentale richiesto supera un mese; il diretto superiore può, di volta in volta, derogare da tale termine.”

Handwritten signatures and initials at the bottom of the page, including a large signature on the left and several smaller ones on the right.



Vorgesetzte kann fallweise von dieser Frist absehen.“

Art. 11

Besoldung während der Elternzeit und rechtliche Behandlung

1. Artikel 45 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12 Februar 2008 betreffend: „*Besoldung während der Elternzeit und rechtliche Behandlung*“ erhält folgende Fassung:

„1. Für die Dauer der Elternzeit gemäß Artikel 42 stehen 30 Prozent der fixen und dauerhaften Besoldung zu.

2. Für die Eltern, welche den Zeitraum des Mutterschaftsurlaubes oder an dessen Stelle den Zeitraum des Vaterschaftsurlaubes nach dem 31. Dezember 2022 beenden, wird in den ersten drei Monaten der von einem oder dem anderen Elternteil beanspruchten Elternzeit bis zum sechsten Lebensjahr des Kindes die Elternzeit mit 80 Prozent für die Dauer von höchstens einem Monat entlohnt. Der vorliegende Absatz findet mit 1. Jänner 2023 Anwendung.

3. Für die gesamte Dauer der Verlängerung der Elternzeit zu Gunsten der Eltern behinderter Minderjähriger in einer Situation festgestellter Schwere stehen dreißig Prozent der fixen und dauerhaften Besoldung zu.

4. Bei Adoption und Anvertraung steht die im ersten Absatz angeführte Besoldung, für den dort maximal vorgesehenen Zeitraum, innerhalb von zwölf Jahren nach Eintritt des Minderjährigen in die Familie zu.

5. Die Dauer der Elternzeit gilt für das Dienstalter; mit Wirkung ab 1. September 2023 gilt die Elternzeit für den ordentlichen Urlaub, und mit Wirkung ab dem 1. Jänner 2023 für das 13. Monatsgehalt.

Art. 11

Trattamento economico durante il congedo parentale

1. L'articolo 45 del contratto collettivo intercompartimentale 12 febbraio 2008 recante "*Trattamento economico durante il congedo parentale e trattamento giuridico*" è così sostituito:

„1. I periodi di congedo parentale di cui all'art. 42 sono retribuiti al 30 per cento della retribuzione fissa e continuativa.

2. Ai genitori che terminano il periodo di congedo di maternità o, in alternativa, di paternità, successivamente al 31 dicembre 2022, nei primi 3 mesi di congedo parentale usufruiti in alternativa da uno o dall'altro genitore, fino al sesto anno di vita del bambino, il congedo parentale viene retribuito all'80 per cento per la durata massima di un mese.

Tale comma è applicato dal 1° gennaio 2023.

3. Per tutto il periodo di prolungamento del congedo parentale in favore dei genitori di minori con handicap in situazione di accertata gravità è dovuto il trenta per cento della retribuzione fissa e continuativa.

4. In caso di adozione e di affidamento il trattamento economico di cui al 1° comma è dovuto, per il periodo massimo complessivo ivi previsto, entro i dodici anni dall'ingresso del minore in famiglia.

5. I periodi di congedo parentale sono computati nell'anzianità di servizio; a decorrere dal 1° settembre 2023, i periodi di congedo sono utili ai fini del congedo ordinario e a decorrere dal 1° gennaio 2023 ai fini della tredicesima mensilità.



6. Hinsichtlich der fürsorgerechtlichen Behandlung wird auf die staatlichen Bestimmungen verwiesen, welche für die Bediensteten der öffentlichen Verwaltungen gelten.“

Art. 12

Häufung zwischen Elternzeit und Wartestand für Personal mit Kindern

1. Absatz 1 des Artikels 51 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 wird wie folgt ersetzt:

„1. Die Elternzeit gemäß Artikel 42 und der Wartestand für Personal mit Kindern laut Artikel 50 darf insgesamt für die Eltern und je Kind nicht mehr als zweiunddreißig Monate überschreiten.“

Art. 13

Freistellung aus Erziehungsgründen

1. Absatz 5 des Artikels 52 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 wird wie folgt ersetzt:

„5. Für die Dauer der Freistellung stehen dreißig Prozent der fixen und dauerhaften Besoldung zu. Der erste Monat der Freistellung wird zu 80 Prozent bei Vorliegen der im Art. 45 Abs. 2 angeführten Bedingungen entlohnt. Die Freistellung gilt weder für die Ferien noch für das 13. Monatsgehalt; in Abweichung von diesem Grundsatz zählt die Freistellung für die Höchstdauer der ersten sechs Monate für die Ferien und das 13. Monatsgehalt, und zwar beschränkt auf das Personal, welches die Freistellung ab dem 1. Jänner 2023 in Anspruch zu nehmen beginnt.“

VI. Abschnitt Außendienstregelung

Abänderung der Anlage 1 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008.

Artikel 14

Abänderung des Artikels 5 "Vergütung der Verpflegungskosten"

6. Per il trattamento previdenziale si rinvia alla normativa nazionale applicata nei confronti dei dipendenti delle amministrazioni pubbliche.”

Art. 12

Cumulo tra congedo parentale ed aspettativa per il personale con prole

1. Il comma 1 dell'art. 51 del contratto collettivo intercompartimentale del 12 febbraio 2008 viene sostituito come segue:

“1. Il congedo parentale di cui all'articolo 42 e l'aspettativa per il personale con prole di cui all'articolo 50 non possono superare complessivamente per i genitori e per ogni figlio il limite massimo di trentadue mesi.”

Art. 13

Permesso per motivi educativi

1. Il comma 5 dell'art. 52 del contratto collettivo intercompartimentale del 12 febbraio 2008 viene sostituito come segue:

“5. Per la durata del permesso è corrisposto il trenta per cento della retribuzione fissa e ricorrente in godimento. Il primo mese del permesso viene retribuito all'80 per cento, alle condizioni di cui all'articolo 45, comma 2. Il permesso non è utile ai fini delle ferie e della 13.ma mensilità; in deroga a tale principio il permesso, nel limite massimo dei primi sei mesi, è utile ai fini delle ferie e la 13.ma mensilità, limitatamente nei confronti del personale che inizia a fruirne a partire dal 1° gennaio 2023.”

Capo VI Disciplina di missione

Modifiche dell'allegato 1 al contratto collettivo intercompartimentale del 12 febbraio 2008.

Articolo 14

Modifiche all'articolo 5 "Rimborso delle spese di vitto"



1. Nach Artikel 5 Absatz 1 der Anlage 1 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 über „Vergütung der Verpflegungskosten“ wird folgender Absatz 1/bis eingefügt:

“1/bis. Bei einem Außendienst in Großstädte und ins Ausland werden die Höchstbeträge wie folgt festgelegt:

a) bei einem Außendienst, dessen Dauer 6 sechs Stunden nicht unterschreitet, werden die Kosten für eine Mahlzeit bis zu einem Betrag von 40 Euro gegen Vorlage der entsprechenden Unterlagen in Original rückerstattet;

b) bei einem Außendienst, dessen Dauer zwölf Stunden nicht unterschreitet, werden die Kosten für zwei Mahlzeiten bis zu einem Gesamtbetrag pro Tag bis zu 80 Euro rückerstattet; für Außendienste, welche länger als zwölf Stunden dauern, wird der Höchstbetrag der Rückerstattung für eine oder zwei Mahlzeiten verdoppelt.“

Art. 15

Änderungen zum Artikel 6 „Vergütung der Fahrt- und Unterkunftskosten“

1. Artikel 6 Absatz 8 der Anlage 1 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 wird wie folgt ersetzt:

“8. Dem Personal werden die ordnungsgemäß belegten Ausgaben für die Übernachtung und das Frühstück im Beherbergungsbetrieb oder für die Benützung des Schlafwaggon bis zu einem Höchstbetrag von 130,00 Euro pro Nacht rückerstattet. Außer in berechtigten Ausnahmefällen, hat die Übernachtung in Beherbergungsbetrieben mit nicht mehr als 3 Sternen zu erfolgen. Für Außendienste in Großstädten und im Ausland kann der direkte Vorgesetzte die Unterkunftskosten bis zu einem Höchstbetrag von 200,00 Euro pro Nacht genehmigen.“

1. dopo il comma 1 dell'articolo 5 dell'allegato 1 del contratto collettivo intercompartimentale 12 febbraio 2008 recante “Rimborso delle spese di vitto” viene inserito il seguente comma 1/bis:

“1/bis. “In caso di missione in città metropolitane e all'estero gli importi, sono così determinati:

a) in caso di missione di durata non inferiore a sei ore compete il rimborso della spesa documentata in originale nel limite di 40,00 euro per un pasto,

b) in caso di durata della missione non inferiore a dodici ore compete il rimborso della spesa di due pasti, nel limite complessivo giornaliero pari a 80,00 euro; per missioni di durata superiore a dodici ore i limiti di rimborso sono raddoppiati relativamente ad uno o due pasti.”

Art. 15

Modifiche all'articolo 6 “Rimborso delle spese di viaggio e pernottamento”

1. Il comma 8 dell'articolo 6 dell'allegato 1 del contratto collettivo intercompartimentale 12 febbraio 2008 viene sostituito dal seguente:

“8. Al personale vengono inoltre rimborsate le spese regolarmente documentate per il pernottamento e la prima colazione in albergo o di utilizzo di vagone letto fino all'importo di euro 130,00 per notte. Salvo giustificate eccezioni il pernottamento deve avvenire in esercizi alberghieri con non più di tre stelle. Per missioni del personale in città metropolitane e all'estero, il dirigente preposto può autorizzare spese di pernottamento fino ad un importo massimo di 200,00 euro per notte.”



**VII. Abschnitt
Sonderbestimmungen**

**Artikel 16
Sonderbestimmungen**

1. Auf Bereichsebene können autonome Vertragsbereiche mit eigenen rechtlichen und wirtschaftlichen Bestimmungen für spezifische Berufskategorien errichtet werden.

**VIII. Abschnitt
Schlussbestimmungen**

**Artikel 17
Abschaffung von Bestimmungen**

1. Mit Inkrafttreten des vorliegenden Abkommens und seiner einzelnen Bestimmungen erlischt die Anwendung der Bestimmungen, welche mit diesem unvereinbar sind.

Bozen, den 26. Mai 2023

Landesagentur für die Beziehungen zu den Gewerkschaften

Der Präsident

Die effektiven Mitglieder

Troger Hermann

Bruno Brunner

Domenico Laratta

Die Gewerkschaftsorganisationen des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für die Allgemeinheit des Personals

**Capo VII
Disposizioni particolari**

**Articolo 16
Disposizioni particolari**

1. Nell'ambito dei comparti di contrattazione possono essere costituite autonome sezioni contrattuali con distinte disposizioni di tipo giuridico ed economiche per specifiche professionalità.

**Capo VIII
Disposizioni finali**

**Articolo 17
Abrogazione di norme**

1. Con l'entrata in vigore del presente accordo e delle singole disposizioni dello stesso, cessa l'applicazione delle norme incompatibili con lo stesso.

Bolzano, li 26 maggio 2023

Agenzia provinciale per le relazioni sindacali



Il Presidente

I Membri effettivi

Le Organizzazioni Sindacali del contratto collettivo intercompartimentale per la generalità del personale

ASGB

CGIL/AGB













SGB/CISL

SAG-GS-AGO

UIL/SGK

Sol. ma Bonetale
NURSING-UP
Massimo R. Bello

Gemeinsame Protokollerklärung

Dichiarazione congiunta

Die unterzeichnenden Vertragsparteien verpflichten sich, auf der Grundlage eines regelmäßigen Informationsaustausches, nach den Erfahrungen der ersten Anwendung des neuen Lohnmodells, innerhalb von fünf Jahren den Grad der Zielerreichung zu bewerten und gegebenenfalls die Kollektivvertragsverhandlungen wieder aufzunehmen.

Le parti firmatarie s'impegnano, sulla base di regolari scambi di informazioni, a seguito del risultato delle prime applicazioni del nuovo modello retributivo ivi disciplinato a valutare e stimare il grado di raggiungimento dell'obiettivo entro cinque anni, ed eventualmente di riaprire la contrattazione collettiva.

ANLAGEN / ALLEGATI

Tabelle / tabella a)

Zulage für die Aufwertung der Sprachkompetenz / Indennità di valorizzazione della competenza linguistica

	Jahresbruttobeträge/Importi annui lordi		
	erworbene Nachweis/attestato posseduto		
erforderlicher Nachweis/attestato richiesto	B1	B2	C1
Zweisprachigkeitsnachweis/Attestato di bilinguismo A2	66,95 €	361,53 €	482,04 €
Zweisprachigkeitsnachweis/Attestato di bilinguismo B1	0,00 €	294,58 €	415,09 €
Zweisprachigkeitsnachweis/Attestato di bilinguismo B2	0,00 €	0,00 €	120,51 €

Tabelle / tabella b)

Zulage für die Aufwertung der Sprachkompetenz / Indennità di valorizzazione della competenza linguistica

	Monatliche Bruttozulage/indennità mensile lorda
erforderlicher Nachweis/attestato richiesto	
Zweisprachigkeitsnachweis/Attestato di bilinguismo A2	55,79 €
Zweisprachigkeitsnachweis/Attestato di bilinguismo B1	61,37 €
Zweisprachigkeitsnachweis/Attestato di bilinguismo B2	85,92 €
Zweisprachigkeitsnachweis/Attestato di bilinguismo C1	95,96 €



Tabelle / tabella c)

Zulage für die Aufwertung der Sprachkompetenz / Indennità di valorizzazione della competenza linguistica

	Monatliche Bruttozulage/indennità mensile lorda
Zweisprachigkeitsnachweis/Attestato di bilinguismo A2	186,88 €
Zweisprachigkeitsnachweis/Attestato di bilinguismo B1	215,20 €
Zweisprachigkeitsnachweis/Attestato di bilinguismo B2	260,34 €
Zweisprachigkeitsnachweis/Attestato di bilinguismo C1	312,63 €

Handwritten signatures and initials in blue ink:
A large signature on the left, possibly "K. ...".
A signature in the middle, possibly "M. ...".
A signature on the right, possibly "A. ...".
Other initials and scribbles are present below the main signatures.



Performance individuale annua Max. 40 Punti													
Media degli ultimi 3 anni													
Sufficiente 24 Punti		Soddisfacente 28 Punti		Buono 32 Punti		Molto buono 36 Punti		Ottimo 40 Punti					
Competenza professionale e personale Max. 50 Punti													
Competenza tecnica (1) Max 20 Punti ¹				Competenza sociale (2) Max 15 Punti ²			Competenza personale (3) Max 15 Punti						
Anzianità di servizio 10 Punti	Competenza			Sufficiente 3 P	Soddisfacente 6 P	Buono 9 Punti	Molto buono 12 P	Ottimo 15 P	Sufficiente 3 P	Soddisfacente 6 P	Buono 9 P	Molto buono 12 P	Ottimo 15 P
	Max 10 Punti												
	Sufficiente 6 P	Soddisfacente 7 P	Buono 8 P	Molto B 9 P	Ottimo 10 P								
Formazione professionale Max. 10 Punti													
20 (10) ore 2 P		40 (20) ore (*) 4 P		60 (30) ore (*) 6 P		80 (40) ore (**) 8 P		100 (50) ore (***) 10 P					

(1) Capacità di adattamento operativo, conoscenze normative, organizzazione e qualità del lavoro, iniziativa, capacità di innovazione

(2) Cooperazione ed integrazione nel team, competenze relazionali con colleghi, utenza e superiori

(3) Efficienza sul lavoro, capacità di stabilire le priorità, resistenza allo stress, stabilità alle critiche, comportamento esemplare

(..) il numero in rosso tra parentesi si riferisce ai livelli 1-5

* suddivise per almeno 2 anni

** suddivise per almeno 3 anni

*** suddivise per almeno 4 anni



Jährliche individuelle Performance Max. 40 Punkte													
Durchschnitt der letzten 3 Jahre													
Genügend 24 Punkte		Zufriedenstellend 28 Punkte		Gut 32 Punkte		Sehr gut 36 Punkte		Ausgezeichnet 40 Punkte					
Fachkompetenz und persönliche Kompetenzen Max. 50 Punkte													
Fachkompetenz (1) Max. 20 Punkte				Soziale Kompetenz (2) Max. 15 Punkte			Persönliche Kompetenzen (3) Max. 15 Punkte						
Dienstalter	Kompetenz			Genügend 3 P	Zufriedenstellend 6 P	Gut 9 Punkt 9	Sehr gut 12 P	Ausgezeichnet 15 P	Genügend 3 P	Zufriedenstellend 6 P	Gut 9 P	Sehr gut 12 P	Ausgezeichnet 15 P
10 Punkte	Max. 10 Punkte												
	Genügendform 6 P	Zufriedenstellend 7 P	Gut 8 P	Sehr gut 9 P	Ausgezeichnet 10 P								
Berufsausbildung Max. 10 Punkte													
20 (10) Stunden 2 Punkte		40 (20) Stunden (*) 4 Punkte		60 (30) Stunden (*) 6 Punkte		80 (40) Stunden (**) 8 Punkte		100 (50) Stunden (***) 10 Punkte					

(1) Operative Anpassungsfähigkeit, Kenntnisse der Normen und Regeln, Arbeitsorganisation und -qualität, Initiative und Innovationsfähigkeit

(2) Zusammenarbeit und Teamfähigkeit, Beziehung zu Kollegen, Kunden und Vorgesetzten

(3) Arbeitseffizienz, Fähigkeit zur Setzung von Prioritäten, Stressresistenz, Kritikfähigkeit, Vorbildverhalten

(..) die in der Klammer angegebene rote Nummer bezieht sich auf die Funktionsebenen 1-5

* aufgeteilt für mindestens 2 Jahre

** aufgeteilt für mindestens 3 Jahre

*** aufgeteilt für mindestens 4 Jahre

Handwritten signatures and notes:
 - Top left: "Vini Weber" (signature)
 - Middle left: "Stornelle" (signature)
 - Middle: "Stornelle" (signature)
 - Middle right: "Stornelle" (signature)
 - Bottom right: "Stornelle" (signature)